



RESPIRONICS®

Made For: Respiration
New Jersey, Inc.
41 Canfield Road
Cedar Grove, NJ
07009-1201 USA
Telephone: 1-24-387-4000
Fax: 1-24-387-5270
www.respiration.com

Respiration Deutschland
Gewerbestraße 17
82211 Herrsching
Germany
Tel: +49 8152 930620
Fax: +49 8152 930618

CE
0123

Made in China
© 2005 Respiration, Inc. and its affiliates

U.S. Patent 4,854,574
1020336 REV1



www.respiration.com

Made in China
© 2005 Respiration, Inc. and its affiliates

U.S. Patent 4,854,574
1020336 REV1

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer

ENGLISH Instructions for Use

For Single Patient Use Only.

Ref. HS730EU

Threshold® IMT Inspiratorischer Atemmuskeltrainer

DEUTSCH Gebrauchsanweisung

Nur für den Gebrauch durch einen Patienten bestimmt.

Bestellnr. HS730EU

Entraîneur des muscles inspiratoires Threshold® IMT

FRANÇAIS Mode d'emploi

Pour une utilisation par un seul patient

N° de Commande HS730EU

Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold® IMT

ESPAÑOL Modo de Empleo

Sólo para uso individual.

Ref. del artículo HS730EU

Allenatore dei muscoli inspiratori Threshold® IMT

ITALIANO Istruzioni per l'uso

Esclusivamente per uso individuale.

Numer o' ordine HS730EU

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer

NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing

Enkel bestemd voor het gebruik door één patiënt.

Bestellnr. HS730EU

Threshold® IMT Sisähennetylihasten harjoittamislaite

SUOMI Käyttöohjeet

Henkilökohtaisseen käytön.

Ref. HS730EU

Threshold® IMT Inspiratorski trener za dihalne mišice

SLOVENSKO Navodilo za uporabo

Priporoček je namenjen le za uporabo enega pacienta.

Naročna št. HS730EU

Threshold® IMT Urządzenie do treningu mięśni wdechowych

POLSKI Instrukcja obsługi

Przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta.
Numer zamówienia HS730EU

Threshold® IMT készülék belégző izmok edzéséhez

MAGYAR Használati utasítás

Kizárolag egy páciens általi használatra.

Ref. HS730EU

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer

TÜRKÇE Kullanma talimatı

Yalnızca tek hasta kullanım içindir

Ref. HS730EU

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer

ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χρήσεως

Για αποκλειστική χρήση από έναν μόνο ασθενή.

Αρ. παρ.: HS730EU

كيفية استعمال مدرب العضلات الشهيقي (IMT)

لاستعمال مريض واحد فقط.

رقم المنتج: (HS730EU)

CONTENTS:

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer Instructions for Use Training Diary

Turn control knob (Fig. 1A) to align red edge of the pressure indicator (Fig. 1B) to the setting prescribed by your physician. For additional leverage attach the mouthpiece and rotate to adjust. A higher number equals greater effort. Attach mouthpiece firmly.

Put nose clip on and breathe through your mouth (Fig. 2).

Seal lips around mouthpiece, and inhale deeply (Fig. 3). When air flows through the device, the valve is open.

Continue inhaling and exhaling without removing the device from your mouth.

Initially limit your training time to 10 to 15 minutes a day (or as directed by your physician). Gradually increase training time to 20 to 30 minutes a day, or two 10 to 15-minute sessions a day. Try to train at the same time each day, a minimum of five days per week.

IMPORTANT:
Training should be consistent and ongoing. Record readings in the Training Diary.

DIESE PACKUNG ENTHÄLT:

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (inspiratorischer Atemmuskeltrainer)
Gebrauchsanweisung
Trainingsstagebuch

Drehen Sie den Kontrollknopf (Abb. 1A), bis die rote Linie des Druckanzeigers (Abb. 1B) auf dem Wert steht, den Ihr Arzt festgelegt hat. Setzen Sie zur Verstärkung das Mundstück auf und drehen Sie dieses, bis der Wert eingestellt ist. Je höher der eingestellte Wert ist, um so mehr Kraft müssen Sie aufwenden. Setzen Sie das Mundstück fest auf.

Setzen Sie die Nasenklammer auf und atmen Sie durch den Mund (Abb. 2).

Legen Sie die Lippen um das Mundstück und atmen Sie tief ein (Abb. 3). Wenn Sie Luft durch das Gerät strömen hören, ist das Ventil geöffnet.

Atemen Sie weiter ein und aus und behalten Sie dabei das Gerät im Mund.

Trainieren Sie zunächst 10-15 Minuten täglich (oder entsprechend der Anweisung Ihres Arztes). Steigern Sie die Trainingsdauer schrittweise auf 20-30 Minuten täglich oder auf zweimal täglich 10-15 Minuten. Versuchen Sie, jeden Tag ungefähr zur gleichen Zeit und an mindestens 5 Tagen pro Woche zu trainieren.

HINWEIS:
Es ist wichtig, dass Sie regelmäßig und konsequent trainieren. Tragen Sie Ihre Werte in das Trainingstagebuch ein.

CONTENU:

Un entraîneur des muscles inspiratoires Threshold® IMT
Un mode d'emploi
Un journal d'entraînement

Tournez le bouton de contrôle (Fig. 1A) pour aligner le bord rouge de l'indicateur de pression (Fig. 1B) sur la position prescrite par votre médecin. Plus le chiffre est élevé, plus l'effort requis sera important. Enclezchez l'embout buccal dans son emplacement et tournez pour bien le fixer.

Mettez le pince-nez et respirez par la bouche (Fig. 2).

Fermez les lèvres autour de l'embout buccal, inspirez profondément (Fig. 3). Lorsque l'air passe à travers l'appareil, la valve est ouverte.

Continuez d'inspirer et d'expirer sans retirer l'appareil de votre bouche.

La première semaine, limitez votre entraînement à 10 ou 15 minutes par jour (ou selon les directives de votre médecin). Augmentez progressivement l'entraînement jusqu'à 20 à 30 minutes par jour ou à 2 sessions de 10 à 15 minutes par jour. Essayez de faire vos exercices à la même heure chaque jour, un minimum de cinq jours par semaine.

IMPORTANT:
L'entraînement doit devenir régulier et continu. Enregistrez vos relevés dans le journal d'entraînement pour suivre vos progrès.

CONTIENE:

Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold® IMT
Instrucciones de uso
Agenda de seguimiento del entrenamiento

Gire el botón de control (Fig. 1A) para alinear el borde rojo del indicador de presión (Fig. 1B) a la posición indicada por su médico. Un número superior supone mayor esfuerzo. Acope firmemente la boquilla.

Póngase la pinza en la nariz y respire por la boca (Fig. 2).

Cierre completamente los labios alrededor de la boquilla y aspire profundamente (Fig. 3). Cuando el aire circula por el dispositivo, la válvula está abierta.

Continúe aspirando y exhalando sin retirar el dispositivo de la boca.

Inicialmente, limite su entrenamiento a 10 ó 15 minutos al día (o según le indique su médico). Aumenta gradualmente el tiempo de entrenamiento a 20 ó 30 minutos diarios, o bien dos sesiones claras de 10 a 15 minutos. Intenta realizar siempre el entrenamiento a la misma hora, al menos cinco días por semana.

IMPORTANTE:
El entrenamiento debe ser sistemático y continuado. Anote las lecturas en la agenda de seguimiento del entrenamiento.

CONTENUTO:

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (allenatore dei muscoli inspiratori)
Istruzioni per l'uso
Diario dell'allenamento

Girare la manopola di controllo (illustrazione 1A) fino a portare la linea rossa dell'indicatore di pressione (illustrazione 1B) sul valore prescritto dal vostro medico. Più alto è il valore, più elevato è lo sforzo. Attaccare fermamente il boccaglio.

Aplicare la molletta nasale e respirare attraverso la bocca (illustrazione 2).

Formare un sigillo intorno al boccaglio con le labbra e inspirare profondamente (illustrazione 3). Quando l'aria passa attraverso il dispositivo, la valvola è aperta.

Continuate a inspirare ed espirare senza togliere il dispositivo dalla bocca.

All'inizio, limitare il tempo di allenamento a 10-15 minuti al giorno (o secondo le indicazioni del vostro medico). Aumentare gradualmente il tempo di allenamento fino a 20-30 minuti al giorno, o 10-15 minuti due volte al giorno. È opportuno allenarsi allo stesso orario ogni giorno, con un minimo di cinque giorni alla settimana.

AVVERTENZA:
È importante allenarsi regolarmente e consistentemente. Compilare i valori nel diario dell'allenamento.

DEZE VERPAKKING BEVAT:

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (allenatore dei muscoli inspiratori)
Gebruiksaanwijzing
Trainingsdagboek

Draait U de controleknop zover (afbeelding 1A), totdat de rode streep van het drukinstrument (afb. 1B) die waarde bereikt, die Uw arts bepaald heeft. Hoe hoger de vastgelegde waarde is, hoe meer kracht U moet opbrengen. Plaats het mondstuk er vast op.

Zet U de neusklem op en ademt U diep door de mond (afb. 2).

Plaats de lippen rond het mondstuk en ademt U diep in (afb. 3). Wanneer U hoort, dat er lucht door het toestel stroomt, is het ventiel geopend.

Ademt U verder in en uit en behoudt U daarbij het toestel in de mond.

Oefent U eerst 10-15 minuten dagelijks (of overeenkomstig het voorschrijf van Uw arts). Verhoogt U de duur van het trainingsschema stapsgewijs naar 20-30 minuten dagelijks of naar tweemaal 10-15 minuten per dag. Probeer U iedere dag ongeveer op hetzelfde tijdstip en tenminste 5 dagen per week te trainen.

BELANGRIJKE AANWIJZING:
Het is belangrijk dat U regelmatig en consequent traint. Noteert U uw waarden in het trainingsdagboek.

PAKKAUKSSEN SISÄLTÖ:

Threshold® IMT Sisähennetylihasten harjoittamislaite
Käyttöohjeet
Henkilökohtaisseen käytön.

Käännä vastukseen saätötunnappia (Kuva 1A) niin etti se on linjassa vastusta osoittavan punaisen viivan kanssa. Vastukseen astene määrästä hoitava lääkäri (Kuva 1B). Aseena suukappale paikalleen. Säätämisen tapahtuu kierätmällä suukappalettä. Mitä korkeampi lukema, sen suurempi vastus.

Aseta nenänpuristin paikoilleen ja hengitä suun kautta (Kuva 2).

Purista huulet suukappaleen ympärille ja hengitä syväällä (Kuva 3). Kun ilma virtaa laitteesta läpi, on venttiili auki.

Jatka sisään- ja ulosennettämisistä pitämällä harjoituslaite suussasi.

Rajoita harjoitteluaikasi aluksi 10 – 15 minuuttia päivässä (tai hoitavan lääkäriä ohjeiden mukaan). Kasvata harjoitteluaikaa 20 – 30 minuuttia / päivä, tai kaksi harjoittelukertaa 10 – 15 minuuttia / päivä. Pyri harjoittelemaan samaan aikaan joka päivä, vähintään viisi kertaa viikkossa.

TÄRKEÄÄ:
Harjoittelun tulee olla toistuvaa ja jatkuvaa. Kirja tulokset harjoittelupäiväkirjaasi.

NINIEJSZE OPAKOWANIE ZAWIERA:

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (urządzenie do treningu mięśni wdechowych)
Instrukcja obsługi
Dzienniczek treningów

Obróć galę kontrolną (rys. 1A) aż czerwona linia wskazówki ciśnienia (rys. 1B) osiągnie wartość, którą ustali Państwa lekarz. Im wyższa jest ustaliona wartość, tym więcej siły należy użyć. Nalożyć dokładnie ustrój.

Nalożyć klamrę na nos i oddychać przez usta (rys. 2).

Ustani objąć ustrój i głęboko wciągać powietrze (rys. 3). Jeżeli słyszysz syczenie powietrza w urządzeniu, oznacza to, że zawór jest otwarty.

Wdychać i wydychać powietrze utrymując dalej urządzenie w ustach.

Na początek trenować po 10-15 minut dziennie (lub stosować się do zaleceń lekarza). Podwyższaj krok po kroku długość treningu do

CLEANING INSTRUCTIONS Wash in warm soapy water after each use. Flush all parts with clear water. Shake out excess water and air dry. DO NOT BOIL OR HEAT.	INDICATIONS FOR USE Threshold® IMT is an inspiratory muscle trainer that will help you increase respiratory muscle strength and endurance through conditioning. ANY CHANGE IN THE SETTING IS DONE ONLY AS DIRECTED BY YOUR PHYSICIAN. IF YOU GET VERY TIRED DURING OR AFTER YOUR TRAINING SESSION, FEEL OUT OF BREATH, OR NOTICE YOUR PULSE RATE INCREASE DRAMATICALLY, STOP TRAINING AND NOTIFY YOUR PHYSICIAN.	NOTE TO PHYSICIANS AND PHYSIOTHERAPISTS The pressure load for inspiratory muscle training should be based on the patient's respiratory muscle strength, which is determined by measuring maximal inspiratory pressure (PIMAX) with a manometer. PI MAX is the largest negative pressure a patient can generate during inhalation. The recommended pressure load is 30% of the patient's PIMAX. However, initiating training at a lower pressure load may be necessary in some patients. The pressure load should be increased as the patient's inspiratory muscle strength improves. A monitoring/oxygen adaptor is available by calling Resironics. (Ref. HS730A)
REINIGUNG Das Gerät nach jeder Anwendung in warmem Wasser mit einer Flüssigseife reinigen. Alle Teile mit klarem Wasser abspülen. Wasserrückstände abschüttern und das Gerät an der Luft trocknen lassen. NICHT KOCHEN ODER ERHITZEN.	ANWENDUNGSGEBIETE Threshold® IMT ist ein Gerät zum Trainieren der Atemmuskulatur. Es hilft Ihnen, die Stärke und Ausdauer Ihrer Atemmuskulatur zu steigern ÄNDERUNGEN DER EINSTELLUNG DÜRFEN NUR AUF ANWEISUNG IHRES ARZTES ERFOLGEN. WENN SIE SICH WÄHREND ODER NACH EINER TRAININGSSITZUNG SEHR MÜDE FÜHLEN, AUSSER ATEM SIND ODER IHR PULS STARK ERHÖHT IST, UNTERBRECHEN SIE DAS TRAINING UND BENACHRICHTIGEN SIE IHREN ARZT.	HINWEIS FÜR ÄRZTE UND PHYSIOTHERAPEUTEN Die Druckbelastung für das Atemmuskeltraining richtet sich nach der Stärke der Atemmuskulatur des Patienten, die mithilfe eines Manometers durch Messung des maximalen Inspirationsdrucks (Plmax) bestimmt wird. Plmax ist der höchste negative Druck, den der Patient während des Einatmens erzeugen kann. Die empfohlene Druckbelastung beträgt 30% des Plmax des Patienten. Bei manchen Patienten kann jedoch zu Beginn des Trainings eine niedrigere Druckbelastung notwendig sein. Wird die Atemmuskulatur stärker, sollte die Druckbelastung entsprechend erhöht werden. Monitor- und Sauerstoffadapter sind unter der Bestellnr. HS730A bei Resironics erhältlich.
INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE Nettoyez l'appareil à l'eau tiède savonneuse après chaque utilisation. Rincez bien toutes les parties à l'eau claire. Secouez l'excès d'eau et laissez sécher à l'air libre. NE FAITES PAS BOUILLIR OU CHAUFFER.	INDICATIONS D'UTILISATION Threshold® IMT est un entraîneur des muscles inspiratoires destiné à vous aider à augmenter la force et l'endurance de vos muscles respiratoires par le biais d'un conditionnement. TOUT CHANGEMENT DE PARAMETRE DE REGLAGE NE DOIT SE FAIRE QUE SUR DIRECTIVES DE VOTRE MEDECIN. SI VOUS VOUS SENTEZ TRES FATIGUE DURANT OU APRES VOTRE SESSION D'ENTRAINEMENT, SI VOUS VOUS SENTEZ HALETANT OU NOTEZ QUE VOTRE POULS S'ACCELEME ENORMEMENT, STOPPEZ VOS EXERCICES ET NOTIFYEZ LE A VOTRE MEDECIN.	NOTE AUX MÉDECINS ET PHYSIOTHÉRAPEUTES La charge de pression pour l'entraînement des muscles inspiratoires doit être basée sur la force des muscles respiratoires du patient, elle-même déterminée en mesurant la pression inspiratoire maximale (PIMAX) avec un manomètre. PI MAX est la pression négative la plus importante qu'un patient est en mesure de donner pendant une inhalation. La charge de pression recommandée est 30% du PI MAX. toutefois, il peut s'avérer nécessaire, pour certains patients, d'amorcer l'entraînement avec une charge de pression moins élevée. Il convient d'augmenter la charge de pression au fur et à mesure de l'amélioration de la force des muscles inspiratoires du patient. Un adaptateur de contrôle/oxygène est disponible en appelant Resironics. (Réf. HS730A)
INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Lavar con agua jabonosa templada después de cada uso. Enjuagar todas las piezas con agua limpia y sacudir el exceso de humedad. Dejar secar al aire. NO HERVIR O CALENTAR.	INDICACIONES DE USO. Threshold® IMT es un dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios que le ayudará a fortalecer y endurecer los mismos mediante el ejercicio. CUALQUIER CAMBIO EN LA CONFIGURACIÓN SE HARÁ SÓLO POR DIRECCIÓN DE SU MÉDICO. SI SE ENCUENTRA MUY CANSADO DURANTE O DESPUÉS DE SU SESIÓN DE ENTRENAMIENTO, LE FALTA LA RESPIRACIÓN O NOTA QUE SUS PULSACIONES HAN AUMENTADO DE FORMA ALARMANTE, INTERRUMPA LA SESIÓN E INFORME A SU MÉDICO.	NOTA PARA MÉDICOS Y FISIOTERAPEUTAS. La carga de presión empleada en el entrenamiento de los músculos inspiratorios, deberá estar en función de la fuerza de los músculos respiratorios del paciente, que se determina midiendo la presión inspiratoria máxima (PIMAX) con un manómetro. PIMAX es la máxima presión negativa que un paciente puede generar durante la inhalación. La carga de presión recomendada es un 30 % de la PIMAX del paciente. No obstante, en ciertos casos puede ser necesario iniciar el entrenamiento con una presión inferior. La presión deberá aumentarse a medida que mejore la fortaleza de los músculos inspiratorios del paciente. Puede obtenerse un adaptador de seguimiento de oxígeno llamando a Resironics (Ref. HS730A).
ISTRUZIONI PER LA PULIZIA Lavare in acqua tiepida con sapone dopo ogni uso. Sciacquare tutte le componenti con acqua limpida. Agitare per eliminare l'acqua in eccesso e far asciugare all'aria. NON FAR BOLLIRE O SCALDARE.	INDICAZIONI PER L'USO Il Threshold® IMT è un dispositivo per l'allenamento dei muscoli inspiratori che attraverso l'allenamento vi aiuterà a migliorare la forza e la resistenza dei vostri muscoli respiratori. QUALSIASI MODIFICA DELLA REGOLAZIONE VA ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE SECONDO LE INDICAZIONI DEL VOSTRO MEDICO. SE VI SENTITE MOLTO STANCHI DURANTE O DOPO L'ALLENAMENTO, SE VI MANCA IL FIATO O SE NOTATE CHE LA FREQUENZA CARDIACA AUMENTA FORTEMENTE, OCCORRE INTERROMPERE LA TERAPIA E INFORMARE IL VOSTRO MEDICO.	NOTA PER MEDICI E FISIOTERAPEUTI Il carico di pressione per l'allenamento dei muscoli inspiratori va basato sulla forza dei muscoli respiratori del paziente, la quale si determina misurando la pressione massima d'inspiro (PIMAX) con un manometro. La PIMAX è la massima depressione che un paziente riesce a creare durante l'inspirazione. Il carico di pressione consigliato corrisponde al 30% della PIMAX del paziente. Comunque, per alcuni pazienti può essere necessario iniziare l'allenamento a un carico di pressione minore. Il carico di pressione va aumentato quando migliora la forza dei muscoli inspiratori del paziente. È possibile ordinare un adattatore per il monitor e l'ossigeno (referenza HS73A) chiamando la Resironics.
REINIGING Het toestel na ieder gebruik in warm water met vloeibare zeep reinigen. Alle delen met zuiver water afspoelen. Alle waterresten afschudden en het toestel aan de lucht laten drogen. NOCH KOKEN NOCH VERWARMEN.	TOEPASSINGSGEBIEDEN Threshold® IMT is een toestel om het ademspierstelsel te trainen. Het helpt U de sterkte en het uithoudingsvermogen van Uw ademspierstelsel te verhogen. VERANDERINGEN AAN HET INGESTELDE TOESTEL MOGEN ENKEL OP VOORSCHRIFT VAN UW ARTS PLAATSVINDEN. WANNEER U ZICH TIJDENS OF NA EEN TRAININGSEENHEID ZEER MOE ZOU VOELEN; BUITEN ADEM ZOU ZIJN OF UW POLSSLAG STERK VERHOOGD ZOU ZIJN, ONDERBREEKT U DE TRAINING EN STELT U UW ARTS OP DE HOOGTE.	AANWIJZING VOOR ARTSEN EN FYSIOTHERAPEUTEN De drukbelasting voor de training van het ademspierstelsel richt zich naar de sterkte van het ademspierstelsel van de patiënt, die met behulp van een manometer door de meting van de maximale inademingsdruk (PIMAX) bepaald wordt. PIMAX is de hoogste negatieve druk, die de patiënt tijdens het inademen kan verwekken. De drukbelasting, die aanbevolen wordt, bedraagt 30 % van de PIMAX van de patiënt. Bij sommige patiënten kan echter bij het begin van de training een lagere drukbelasting noodzakelijk zijn. Wordt het ademspierstelsel sterker, zou de drukbelasting overeenkomstig verhoogd moeten worden. Een monitor- en een zuurstofadapter zijn bij Resironics onder het bestellnr. HS730A te verkrijgen.
PUHDISTUSOHJE Pestään miedossa saippualiuoksessa jokaisen käytön jälkeen. Huuhtele osat puhtaalla vedellä. Ravistele ylimääräinen vesi ja anna kuvua. EI SAA KEITTÄÄ EIKÄ KUUMENTAA.	KÄYTTÖINDIKAATIOT Threshold® IMT on sisäanhengityslähisten harjoituslaite, joka auttaa sinua lisäämään sisäanhengityslähisten voimaa ja kestävyyttä harjoittelun kautta. MUUTOKSIA ASETUKSISSA SAA TEHDÄ AINOASTAAN HOITAVAN LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ. JOS TUNNET ITSESI VÄSYNEEKSI HARJOITTELUN JÄLKEEN, HENGÄSTYT TAI HUOMAUT PULSSISI KOHONNEEN HUOMATTAVASTI, LOPETA HARJOITTELU JA OTA YHTEYTÄ HOITAVAAN LÄÄKÄRIISI.	HUOMAUTUS LÄÄKÄRILLE JA FYSIOTERAPEUTILLE Sisäanhengityslähisten harjoittelun vastuksen tulee perustua potilaan sisäanhengityslähisten voimaan, jonka saa selville mittamaalla sisäanhengityksen maksimipaineen (PIMAX) manometrilla. PI MAX on suuri mahdollinen alipaine, jonka potilas saa aikaa sisäanhengityssä. Suositeltu vastsupaine on 30% potilaan PIMAXista. Joidenkin potilaiden kohdalla on kuitenkin aloittettava harjoittelu pienemmällä vastsupaineella. Vastsupainetta voi lisätä sitä mukaan kun potilaan sisäanhengityslähistet vahvistuvat. Resironicsilta voi tilata myös mittareita/happiadapttereita.
ČIŠĆENJE Napravo po vsaki uporabi očistite v topli vodi s tekočim milom. Vse dele isperite s čisto vodo. Vodne kapljice otresite in napravo posušite na zraku. NE KUHATI ALI SEGREVATI.	OBMOČJA UPORABE Threshold® IMT je naprava za treniranje dihalnih mišic. Pomaga Vam povečati moč in vzdržljivost Vaših dihalnih mišic. NASTAVITVE SMETE SPREMENITI LE PO NAVODILU VAŠEGA ZDRAVNIKA. ČE SE MED ALI PA PO ENEM TRENINGU POČUTITE ZELO UTRUJENO, STE BREZ SAPE ALI PA JE VAŠ PULS MOČNO POVIŠAN, TRENING PREKINITE IN OBVESTITE VAŠEGA ZDRAVNIKA.	NAPOTEK ZA ZDRAVNIKE IN FIZIOTERAPEVTE Tlačna obremenitev za trening dihalnih mišic se ravna po moči dihalnih mišic pacienta, ki se določi s pomočjo manometra z merjenjem maksimalnega tlaka vdiha (Pl-max). Pi-max je največji negativni tlak, ki ga pacient lahko doseže med vdihavanjem. Priporočena tlakačna obremenitev znaša 30% Pl-maxa pacienta. Pri nekaterih pacientih je na začetku treninga potrebna nižja tlakačna obremenitev. Ko se dihalne mišice ojačajo naj se tlakačna obremenitev ustrezno zviša. Adapter za monitor in tlenu dostopen je pod numerom zamówienia HS730A w firmie Resironics.
UTRZYMANIE CZYSTOŚCI Po każdym zastosowaniu wyczyść urządzenie ciepłą wodą z mydlem lub płynem do mycia naczyń. Wszystkie części wymyślać czystą wodą. Pozostałości wody wytrącać i urządzenie wysuszyć na powietrzu. NIE GOTOWAĆ I NIE PODGRZEWAWAĆ.	OBSZAR ZASTOSOWANIA Threshold® IMT jest urządzeniem przeznaczonym do trenowania mięśni oddechowych. Pomaga Państwu w podwyższeniu siły i wytrwałości Państwa mięśni oddechowych. ZMIANY W USTAWIENIU MOGĄ ZOSTAĆ PRZEPROWADZONE JEDYNIE NA PODSTAWIE WSKAZAŃ LEKARZA. JEŻELI PODCZAS LUB PO TRENINGU CZUJECIE SIĘ PANSTWO BARDZO ZNUŻENI, BRAKUJE ODDECHU LUB PULS JEST BARDZO PODWYŻSZONY, PRZERWAĆ TRENING I POINFORMOWAĆ LEKARZA.	WSKAZÓWKI DLA LEKARZY I FIZJOTERAPEUTÓW Nacisk oddechu podczas treningu mięśni oddechowych zależy od siły mięśni oddechowych pacjenta, która ustalana jest za pomocą manometru przez pomiar maksymalnego ciśnienia wdachu (Plmax). Plmax jest najwyższym negatywnym ciśnieniem, które pacjent może wytworzyć podczas wdachu. Zalecaný nacisk oddechowy wynosi 30% Plmax pacjenta. U niektórych pacjentów konieczny może okazać się na początku treningu niższy nacisk oddechowy. Wraz z usprawnieniem mięśni oddechowych, należy podnosić odpowiednio ten nacisk. Adapter do monitora i tlenu dostępny jest pod numerem zamówienia HS730A w firmie Resironics.
TISZTÍTÁSI UTASÍTÁSOK Minden használat után meleg szappanos vizivel tisztításra kell. Öblítsen le minden alkatrészt tiszta vízzel. RÁZZA LE A FELESLEGES VIZET ÉS SZÁRÍTSA LEVEGÓN A KÉSZÜLKÉT.	HASZNÁLATI JAVASLAT A Threshold® IMT a belégző izmok edzsésére szolgáló eszköz, mely segítségével növelhető a belégző izmok teljesítménye és állóképessége. A HASZNÁLATI BEÁLLÍTÁSOKTÓL CSAK AZ ORVOS ÁLTAL RENDELTEK SZERINT SZABAD ELTÉRNİ. HA FÁRADTNAK ÉRZI MAGÁT AZ EDZÉS IDEJE ALATT VAGY UTÁN, HA NEHEZEN KAP LEVEGŐT, VAGY PULZUSA HIRTELEN MEGEMELKEDIK, AKKOR AZONNAL FEJEZZE BE A TRÉNINGET ÉS ÉRTÉSÍTSE ORVOSÁT.	MEGJEGYZÉS ORVOSOKNAK ÉS FIZIOTERAPEUTÁKNAK A belégző izmok treningje során alkalmazott nyomás mértékének a belégző izmok erősségtől kell függjen, mely a maximális inspirátoricus nyomások (PIMAX) manométerrel való mérésével határozható meg. A PIMAX az a legnagyobb negatív nyomás, melyet a beteg a belégzés alatt ki bír fejteni. Az ajánlott nyomásterhelés a beteg PIMAX értékének a 30 %-a. Azonban néhány betegnél előfordulhat, hogy a kezdeti tréningeket alacsonyabb nyomásterhelésen kell végezni. A nyomásterhelést a beteg belégző izmai erősségeknek növekedésével arányosan kell növelni. Oxigén adapterét hívja a Resironics-et. (Ref. HS730A)
TEMİZLEME TALIMATLARI Her kullanıldan sonra ilk sabunu su ile cihazı yıkayın. Bütün parçaları temizle duruluyor. Kalan suyun çıkışması için iyice sallayıncı ve kurumaya bırakın. KAYNATMAYIN YA DA ISITMAYIN.	KULLANIM İÇİN ENDİKASYONLAR Threshold® IMT solunum kaslarını çalıştırıcı bir cihaz olup solunum kaslarının kuvvetini ve dayanıklılığını egzersiz yolu ile artırmayı yardımcı olur. CIHAZIN AYARLARINDAKI HERHANGİ BİR DEĞİŞİM ANCAK DOKTORUNUZ ÖNERDİĞİ ZAMAN YAPILMALIDIR.EGZERSİZ ESNAŞINDA YA DA EGZERSİZ SONRASINDA KENDİNİZİ ÇOK YORGUN HİSSEDERSENİZ, NEFES ALMADA ZORLUK ÇEKERSENİZ YA DA NABZINIZDA ANI BİR ARTIŞ HİSSEDERSENİZ EGZERSİZİ BIRAKIN VE DOKTORUNUZ İLE GÖRÜŞÜN.	DOKTORLAR VE FIZYOTERAPİSTLER İÇİN NOT Solunum kaslarının egzersizine ilişkin basınç değeri hastanın solunum kaslarının kuvvetine göre belirlenmelidir. Bu da bir manometre yardım ile maksimum solunum basınç değerinin (PIMAX) ölçümlesi ile hesaplanabilir. PIMAX, hastanın soluk alma sırasında meydana getirdiği en büyük negatif basınç değeridir. Yüklenmesi önerilen basınç değeri hastanın PIMAX değerinin %30'u kadarır. Bununla beraber bazı hastalarda başlangıç olarak bu değerin daha alta bir değer kullanılabilir. Hastanın solunum kaslarının kuvveti gelişikçe cihaza yüklenmesi gereken değerin de artırılması gereklidir. Resironics'i arayarak görüntüleme/oksijen adaptörünü isteyebilirsiniz. (Ref. HS730A)
Kaθariσμός Μετά από κάθε χρήση καθαρίστε τη συσκευή με ζεστό νερό και κρεμοσάπουνο. Ξεπλύντε όλα τα εξαρτήματα με καθάρο νερό. Τινάξτε το επιπλέον νερό και αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει στον αέρα. MH BPAZETE KAI MH ZΕΣΤΑΙΝΕΤΕ TH SYΣΚΕΥΗ.	Τομείς εφαρμογής Το Threshold® IMT είναι μία συσκευή για την εκμόναση των μυών του αναπνευστικού συστήματος, η οποία θα σας βοηθήσει να αυξήσετε τη δύναμη και την αντοχή των μυών του αναπνευστικού σας συστήματος. ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑ ΜΟΝΟ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΤΟΥ ΓΙΑΤΡΟΥ ΣΑΣ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ Η ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΣΕΤ ΑΣΚΗΣΗΣ ΑΙΣΧΩΝΘΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΚΟΠΩΣΗ, ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΝΑΠΤΥΞΕΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗ ΑΝΕΒΕΙ ΠΟΛΥ Ο ΣΦΥΓΜΟΣ ΣΑΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΑΣΚΗΣΗ ΚΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ ΣΑΣ.	Υπόδειξη για γιατρούς και φυσιοθεραπευτές Η ένταση της πίεσης για την εκμόναση των αναπνευστικών μυών πρέπει να προσαρμόζεται στη δύναμη των μυών του αναπνευστικού συστήματος του ασθενή, η οποία καθορίζεται με τη μέτρηση της μέγιστης εισπνευστικής πίεσης (PIMAX) με μανόμετρο. Η PIMAX είναι η μέγιστη αρνητική πίεση, την οποία μπορεί να παράγει ο ασθενής κατά την εισπνοή. Η προτεινόμενη ρύθμιση πίεσης αποτελεί το 30% του PIMAX του ασθενή. Οστόσο σε κάποιους ασθενείς ίσως επιβάλλεται χαμηλότερη ρύθμιση της πίεσης στο ξεκίνημα της άσκησης. Η ρύθμιση της πίεσης πρέπει να αυξάνεται καθώς δυναμώνουν οι μυς του αναπνευστικού συστήματος του ασθενή. Συνδετικό για την μέτρηση οξυγόνου θα βρείτε στην εταιρεία Resironics (ap. παρ.: HS730A).
تعليمات التنظيف اغسل في الماء الصابوني الدافئ بعد كل استعمال، و اشطف كل الأجزاء بالماء فقط، و اطرد الماء الزائد وجفف بالهواء، لا تقم بالغليان ولا تمسخ.	دواعي الاستعمال إن مدرّب العضلات الشهيقي القياسي سوف يساعدك على زيادة قدرة العضلات التنفسية والتحمل من خلال الماء واكهة. يتم تغيير الضبط بناءً على تعليمات الطبيب فقط، عليك بايقاف التدريب وإخبار الطبيب إذا شعرت بالتعب الشديد أثناء أو بعد التدريب أو تقصير في النفس أو زيادة النبض بشكل كبير.	ملاحظة إلى الأطباء ومتخصصي العلاج الطبيعي يجب أن يتم ضبط حمل الضغط لتدرير العضلات الشهيقي ببناءً على قدرة العضلات التنفسية للمريض والذى يتم تحديده بقياس الضغط الشهيقي الأقصى (PIMAX) باستخدام مانومتر، إن الضغط الشهيقي الأقصى هو أكبر ضغط سلبي يمكن أن يولده المريلج خلال الاستنشاق. إن حمل الضغط الموصى به هو 30 بالمائة من الضغط الشهيقي للمريلج، إلا أن بداية التدريب بحمل ضغط أقل يتحمل أن يكون ضروريًا في حالة بعض المرضى، ويجب زيادة حمل الضغط مع تحسن قدرة العضلات الشهيقي للمريلج.

TRAINING DIARY

TRÉNING NAPLÓ

TEDAVİ GÜNLÜĞÜ

Time - saatlerin ve tarihlerin gün
Min - az edzés időtartama percben

Min egzersiz süresinin dakika
cinsinden uzunluğu

Time
Min

مفتاح
النجاح

فائق